

✓ **Freight Terms & Conditions**

1. Agreement

This Agreement is made and effective between Aero Compass Company for Freight/ Logistics Services, registered under ID number 7050216543, with its official address at Prince Muhammad Ibn Saad Ibn Abdulaziz Rd, Al Malqa, Riyadh-12444, KSA, referred to as "AERO COMPASS" and the Customer.

Individually, each shall be referred to as a "Party", and collectively, they shall be referred to as the "Parties".

١. الاتفاقية

تم إبرام هذه الاتفاقية وتصبح سارية المفعول بين شركة إيروكومباس لخدمات الشحن، وهي مسجلة تحت السجل التجاري رقم 7050216543، ويقع مكتبها الرسمي في طريق الأمير محمد بن سعد بن عبدالعزيز، حي الملقة، الرياض 12444، المملكة العربية السعودية (ويُشار إليها فيما بعد بـ "إيروكومباس")، والعميل "ويُشار إلى كل منهم على حدة باسم "طرف"، ويُشار إليهم مجتمعين باسم "الأطراف".

2. Definitions

For the purposes of this Agreement, the following terms are defined as follows:

٢. التعريف

لأغراض هذه الاتفاقية، يتم تعريف المصطلحات التالية كما يلي:

2.1 Carrier

Refers to AERO COMPASS or any third-party carrier appointed by AERO COMPASS or its agents to transport a Shipment along part or all of the route.

٢.١ الناقل

يشير إلى إيروكومباس أو أي ناقل من طرف ثالث يتم تعيينه من قبل إيروكومباس أو وكلائها لنقل الشحنة في جزء أو كامل الطريق.

2.2 Consignment Note

A document detailing all relevant information about the Goods being transported. This document accompanies the Shipment from the Pickup Location to the Delivery Destination and may take the form of a Bill of Lading, Air Waybill (AWB), Waybill, or any equivalent document used for land, sea, air, or rail transportation.

٢.٢ بوليصة الشحن

وثيقة تتضمن جميع المعلومات ذات الصلة بالبضائع المنقولة. ترافق هذه الوثيقة الشحنة من موقع الاستلام إلى وجهة التسليم وقد ، أو بوليصة نقل، أو أي وثيقة مكافئة تستخدم في النقل البري أو البحري أو (AWB) تأخذ شكل بوليصة شحن، أو بوليصة جوية الجوي أو بالسكك الحديدية.

2.3 Consignee

The recipient of the Shipment, as identified on the Consignment Note.

✓ **Freight Terms & Conditions**

المستلم ٢.٣

هو الطرف الذي يتسلم الشحنة كما هو موضح في بوليصة الشحن.

2.4 Consignor

Also referred to as the Shipper or Customer, identified as the sender in the Consignment Note.

المرسل ٢.٤

يُشار إليه أيضًا بالشاحن أو العميل، وهو الطرف المُعرّف كمرسل في بوليصة الشحن.

2.5 Customer

The Party that engages AERO COMPASS (Carrier) to transport the Goods from the Pickup Location to the Delivery Destination, and is responsible for all fees and charges under this Agreement.

العميل ٢.٥

الطرف الذي يكلف ايروكومباس (الناقل) بنقل البضائع من موقع الاستلام إلى وجهة التسليم، وهو المسؤول عن جميع الرسوم والتكاليف بموجب هذه الاتفاقية.

2.6 Dangerous Goods

Any item or substance classified as a risk to safety, health, or property during transportation. These items are regulated by government authorities or included in AERO COMPASS's prohibited items list, which may be updated periodically.

البضائع الخطرة ٢.٦

أي مادة أو عنصر يُصنّف كمصدر خطر على السلامة أو الصحة أو الممتلكات أثناء النقل. تخضع هذه العناصر للتنظيم من قبل السلطات الحكومية أو يتم إدراجها ضمن قائمة العناصر المحظورة من قبل ايروكومباس، والتي يمكن تحديثها بشكل دوري.

2.7 Estimated Fee

The preliminary shipping cost provided by AERO COMPASS to the Customer for a particular Shipment. This amount excludes VAT and additional charges such as customs fees, storage, third-party costs, and special handling fees.

الرسوم التقديرية ٢.٧

التكلفة التقديرية الأولية للشحن التي تقدمها ايروكومباس للعميل لشحنة معينة. هذا المبلغ لا يشمل ضريبة القيمة المضافة والرسوم الإضافية مثل رسوم الجمارك والتخزين وتكاليف الأطراف الثالثة ورسوم المناولة الخاصة.

2.8 Final Fee

The total shipping cost, which includes the Estimated Fee plus any extra charges incurred by the Carrier. These additional costs may involve customs fees, rejection fees, inspection fees, rerouting charges, and third-party fees.

✓ **Freight Terms & Conditions**

٢.٨ الرسوم النهائية

إجمالي تكلفة الشحن، والتي تشمل الرسوم التقديرية بالإضافة إلى أي رسوم إضافية يتحملها الناقل. قد تشمل هذه التكاليف رسوم الجمارك، ورسوم الرفض، ورسوم الفحص، ورسوم إعادة التوجيه، وتكاليف الأطراف الثالثة.

2.9 Delivery Destination

The agreed-upon location where the Shipment is delivered, as specified in the Consignment Note or otherwise agreed under this Agreement.

٢.٩ وجهة التسليم

الموقع المتفق عليه الذي يتم فيه تسليم الشحنة، كما هو موضح في بوليصة الشحن أو وفقاً لما تم الاتفاق عليه بموجب هذه الاتفاقية.

2.10 Freight Forwarder

Refers to AERO COMPASS.

٢.١٠ وكيل الشحن

يشير إلى ايروكومباس.

2.11 Goods

The items listed in a Consignment Note, which may also be described in a packing list.

٢.١١ البضائع

العناصر المدرجة في بوليصة الشحن، والتي قد تكون موضحة أيضاً في قائمة التعبئة.

2.12 Government Authority

Any governmental or non-governmental entity with regulatory control over transportation and shipments. This includes, but is not limited to:

- International Civil Aviation Organization (ICAO)
- International Air Transport Association (IATA)
- International Federation of Freight Forwarders Associations (FIATA)
- International Maritime Organization (IMO)
- United Nations (UN)

٢.١٢ السلطة الحكومية

:أي جهة حكومية أو غير حكومية تملك سلطة تنظيمية على النقل والشحنات. ويشمل ذلك، على سبيل المثال لا الحصر

- (ICAO) المنظمة الدولية للطيران المدني
- (IATA) الاتحاد الدولي للنقل الجوي
- (FIATA) الاتحاد الدولي لوكلاء الشحن
- (IMO) المنظمة البحرية الدولية
- (UN) الأمم المتحدة

✓ **Freight Terms & Conditions**

2.13 Network

Encompasses all entities involved in the transportation process, including third-party carriers, agents, storage facilities, and routing services necessary to deliver the Shipment from the Pickup Location to the Delivery Destination.

الشبكة ٢.١٣

تشمل جميع الكيانات المشاركة في عملية النقل، بما في ذلك الناقلين من الأطراف الثالثة، والوكلاء، ومرافق التخزين، وخدمات التوجيه اللازمة لتسليم الشحنة من موقع الاستلام إلى وجهة التسليم.

2.14 Pickup Location

The designated location where the Carrier takes possession of the Shipment, as indicated in the Consignment Note or otherwise agreed under this Agreement.

موقع الاستلام ٢.١٤

الموقع المحدد الذي يتسلم فيه الناقل الشحنة، كما هو مذكور في بوليصة الشحن أو حسب ما يتم الاتفاق عليه بموجب هذه الاتفاقية.

2.15 Proof of Delivery (POD)

A confirmation document or system used by the Carrier to verify that the Shipment has been successfully delivered.

(POD) إثبات التسليم ٢.١٥

وثيقة تأكيد أو نظام يستخدمه الناقل للتحقق من أن الشحنة قد تم تسليمها بنجاح.

2.16 Restricted Goods

Items classified as restricted by government authorities, regulatory bodies, or freight industry standards. These items may also be listed in the prohibited items list published on the Carrier's website.

البضائع المقيدة ٢.١٦

العناصر المصنفة كمقيدة من قبل السلطات الحكومية أو الهيئات التنظيمية أو وفقًا لمعايير صناعة الشحن. قد يتم أيضًا إدراج هذه العناصر ضمن قائمة العناصر المحظورة المنشورة على موقع الناقل الإلكتروني.

2.17 Shipment

A single or multiple items transported under one Consignment Note, which may involve different methods such as air, sea, land, or rail and may be carried by third-party carriers.

الشحنة ٢.١٧

عنصر واحد أو عدة عناصر يتم نقلها بموجب بوليصة شحن واحدة، وقد تشمل وسائل نقل مختلفة مثل الجو أو البحر أو البر أو السكك الحديدية، وقد يتم نقلها بواسطة ناقلين من أطراف ثالثة.

✓ Freight Terms & Conditions

2.18 Volumetric Weight

Calculated using the following formulas:

- Air Freight: $(\text{Length} \times \text{Width} \times \text{Height in cm}) \div 6000$
- Sea Freight: $(\text{Length} \times \text{Width} \times \text{Height in cm}) \div 1,000,000$
- Land Freight: $(\text{Length} \times \text{Width} \times \text{Height in cm}) \div 3000$

الوزن الحجمي ٢.١٨

يُحسب باستخدام المعادلات التالية:

- الشحن الجوي: $(\text{الطول} \times \text{العرض} \times \text{الارتفاع بالسنتيمتر}) \div 6000$
- الشحن البحري: $(\text{الطول} \times \text{العرض} \times \text{الارتفاع بالسنتيمتر}) \div 1,000,000$
- الشحن البري: $(\text{الطول} \times \text{العرض} \times \text{الارتفاع بالسنتيمتر}) \div 3000$

2.19 Air Waybill (AWB) / Waybill

A non-negotiable document that serves as proof of shipment and accompanies the cargo from origin to destination. It may also be issued by a third-party carrier, such as an airline.

بوليصة النقل / (AWB) بوليصة الشحن الجوي ٢.١٩

وثيقة غير قابلة للتفاوض تُعد بمثابة إثبات للشحنة وترافق البضائع من المنشأ إلى الوجهة. ويمكن أن تصدر أيضًا من قبل ناقل من طرف ثالث، مثل شركة طيران.

3. Acceptance

القبول ٣.

3.1 Customer's Acceptance

The Customer accepts the quotation by either:

- Sending an email confirmation with a signed scanned copy of the quotation attached, or
- Using an online signature service provided by the Carrier.

قبول العميل ٣.١

يقبل العميل عرض السعر عن طريق

- إرسال تأكيد عبر البريد الإلكتروني مرفقًا بنسخة ممسوحة ضوئيًا موقعة من عرض السعر، أو
- استخدام خدمة التوقيع الإلكتروني التي يقدمها الناقل.

3.2 Carrier's Acceptance

Acceptance of a Shipment by the Carrier is subject to service availability and may include additional charges based on factors such as weight, volume, and third-party costs.

قبول الناقل ٣.٢

يخضع قبول الشحنة من قبل الناقل لتوافر الخدمة، وقد يشمل ذلك رسومًا إضافية بناءً على عوامل مثل الوزن أو الحجم أو تكاليف الأطراف الثالثة.

✓ **Freight Terms & Conditions**

4. Consignment Note and Documentation

بوليصة الشحن والوثائق . ٤

4.1 Creation of Consignment Note

The Carrier or a third-party carrier will generate the Consignment Note.

إعداد بوليصة الشحن ٤.١

سيقوم الناقل أو ناقل من طرف ثالث بإعداد بوليصة الشحن

4.2 Customer Responsibility

The Customer must review the Consignment Note to ensure all details are complete and accurate.

مسؤولية العميل ٤.٢

يجب على العميل مراجعة بوليصة الشحن للتأكد من أن جميع التفاصيل كاملة ودقيقة

4.3 Importance of Accuracy

The Customer acknowledges that accurate documentation is crucial for the Carrier to fulfill its obligations under this Agreement.

أهمية الدقة ٤.٣

يقر العميل بأن الدقة في الوثائق ضرورية لكي يفي الناقل بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية

4.4 Limitation of Liability

The Carrier shall not be responsible for any delays, losses, or damages caused by incorrect or missing information in the Consignment Note.

تحديد المسؤولية ٤.٤

لا يكون الناقل مسؤولاً عن أي تأخيرات أو خسائر أو أضرار ناتجة عن معلومات غير صحيحة أو مفقودة في بوليصة الشحن

4.5 Additional Documentation

The Customer must provide any additional documentation required by:

- Carrier's Network participants
- Government authorities
- Customs agencies
- Third-party carriers

This includes, but is not limited to, invoices, packing lists, and statutory documents.

الوثائق الإضافية ٤.٥

يجب على العميل تقديم أي وثائق إضافية تطلبها

- المشاركون في شبكة الناقل

✔ Freight Terms & Conditions

- الجهات الحكومية
- الجهات الجمركية
- الناقلون من الأطراف الثالثة

ويشمل ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الفواتير، وقوائم التعبئة، والوثائق النظامية

4.6 Compliance with Legal Requirements

The Customer is responsible for ensuring that all documentation is complete, accurate, and compliant with statutory requirements throughout the transportation process.

الالتزام بالمتطلبات القانونية ٤.٦

يتحمل العميل مسؤولية ضمان أن تكون جميع الوثائق كاملة ودقيقة ومتوافقة مع المتطلبات النظامية طوال عملية النقل

4.7 Air Waybill and Third-Party Consignment Notes

In cases where an Air Waybill or a third-party Consignment Note is required:

- It may not be issued until after the Carrier takes possession of the Shipment.
- It might not include the full transportation details of the entire shipment route.
- If any discrepancies arise between the Consignment Note and the Air Waybill or 3rd Party Consignment Note then the terms of the Consignment Note (concerning the entire transportation route) will take precedence.
- The Customer indemnifies the Carrier against any losses, delays, or damages caused by such discrepancies.

بوليصة الشحن الجوي ووثائق الأطراف الثالثة ٤.٧

في الحالات التي يتطلب فيها بوليصة شحن جوي أو وثيقة شحن من طرف ثالث

- قد لا تصدر حتى بعد استلام الناقل للشحنة
- قد لا تحتوي على جميع تفاصيل مسار الشحن بالكامل
- في حالة وجود تعارض بين بوليصة الشحن والوثائق الأخرى، تكون لبوليصة الشحن الغلبة
- يعرض العميل الناقل عن أي خسائر أو تأخيرات أو أضرار ناتجة عن مثل هذه الفروقات

4.8 Awareness of Legal Requirements

The Customer must be aware of all applicable legal and regulatory requirements for domestic and international shipments.

الوعي بالمتطلبات القانونية ٤.٨

يجب على العميل أن يكون على دراية بجميع المتطلبات القانونية والتنظيمية المعمول بها للشحنات المحلية والدولية

4.9 Carrier's Limited Liability

The Carrier is not responsible for any costs, delays, losses, or damages resulting from incorrect or missing documentation, even if the Carrier prepared or modified the documents.

✓ **Freight Terms & Conditions**

المسؤولية المحدودة للناقل ٤.٩

لا يتحمل الناقل مسؤولية أي تكاليف أو تأخيرات أو خسائر أو أضرار ناتجة عن وثائق غير صحيحة أو مفقودة، حتى وإن قام بإعدادها أو تعديلها.

5. Packaging

التغليف ٥.

5.1 Customer's Responsibility

The Customer must ensure that each Shipment is properly packaged to withstand standard transport conditions and does not pose a risk of damage to other goods.

مسؤولية العميل ٥.١

يجب على العميل التأكد من أن كل شحنة مغلفة بشكل مناسب لتحمل ظروف النقل القياسية ولا تُسبب ضررًا للبضائع الأخرى.

5.2 Carrier's Limitation of Liability

The Carrier shall not be held responsible for any damage caused by insufficient, improper, or defective packaging materials.

تحديد مسؤولية الناقل ٥.٢

لا يكون الناقل مسؤولاً عن أي أضرار ناتجة عن تغليف غير كافٍ أو غير مناسب أو معيب.

6. Shipping Declaration

بيان الشحنة ٦.

6.1 Declaration Requirement

All items being shipped must be explicitly listed in the Consignment Note (including any attached packing lists). Any undeclared items are not permitted on the Carrier's network.

متطلبات البيان ٦.١

يجب أن تُدرج جميع العناصر المُرسلة صراحةً في بوليصة الشحن (بما في ذلك قوائم التعبئة المرفقة إن وجدت). ولا يُسمح بإرسال أي عناصر غير مُعلنة عبر شبكة الناقل.

6.2 Compliance with Regulatory Requirements

The Customer is responsible for ensuring that all shipments comply with declaration requirements set by government entities or network operators involved in the transportation process.

الامتثال للمتطلبات التنظيمية ٦.٢

يتحمل العميل مسؤولية التأكد من التزام جميع الشحنات بمتطلبات البيان التي تفرضها الجهات الحكومية أو مشغلو الشبكة المشاركون في عملية النقل.

✔ **Freight Terms & Conditions**

6.3 Liability for False Declarations

The Customer shall bear full responsibility for any penalties, fines, or additional costs incurred due to false, inaccurate, or incomplete declarations.

المسؤولية عن البيانات الكاذبة ٦.٣
يتحمل العميل كامل المسؤولية عن أي غرامات أو رسوم أو تكاليف إضافية ناجمة عن بيانات كاذبة أو غير دقيقة أو غير مكتملة.

6.4 Breach of Agreement

If a Shipment contains undeclared, dangerous, or restricted goods, this will be considered a serious violation of the Agreement.

خرق الاتفاقية ٦.٤
إذا احتوت الشحنة على عناصر غير مُعلنة أو خطيرة أو مقيدة، فسيُعد ذلك خرقًا جسيمًا للاتفاقية.

6.5 Customer Cooperation in Investigations

The Customer must fully cooperate in any investigations related to misdeclarations, at their own expense.

تعاون العميل في التحقيقات ٦.٥
يجب على العميل التعاون الكامل في أي تحقيقات تتعلق بالبيانات الخاطئة، وعلى نفقته الخاصة.

7. Shipment Inspection and Security

تفتيش الشحنة والأمن ٧.

7.1 Compliance with Transport Regulations

The Customer guarantees that all shipments meet the Carrier's operational, security, and regulatory requirements at the time of shipping.

الالتزام بلوائح النقل ٧.١
يضمن العميل أن جميع الشحنات تستوفي المتطلبات التشغيلية والأمنية والتنظيمية للناقل في وقت الشحن.

7.2 Prohibited Items

The Customer must ensure that no Contraband, Counterfeit, Dangerous Goods, or Prohibited Items are included in the Shipment.

المواد المحظورة ٧.٢
يجب على العميل التأكد من عدم احتواء الشحنة على مواد مهربة أو مقلدة أو خطيرة أو محظورة.

7.3 Inspection Rights

If required by a Government Authority, the Carrier has the right to open and inspect any shipment at any point during transportation. The Customer indemnifies the Carrier against any loss, damage, or delay resulting from such inspections.

✔ **Freight Terms & Conditions**

٧.٣ حقوق التفتيش

إذا طلب من جهة حكومية، يحق للناقل فتح وتفتيش أي شحنة في أي مرحلة من مراحل النقل. ويعوض العميل الناقل عن أي خسارة أو ضرر أو تأخير ناتج عن ذلك.

7.4 Compliance with Security Laws

The Customer is responsible for ensuring compliance with all applicable security laws and regulations, regardless of whether they apply in the origin, transit, or destination country.

٧.٤ الالتزام بالقوانين الأمنية

يتحمل العميل مسؤولية ضمان الالتزام بجميع القوانين واللوائح الأمنية المعمول بها، سواء كانت في بلد المنشأ أو العبور أو الوجهة.

7.5 Policy Updates

The Carrier reserves the right to modify its inspection and security procedures at any time, and such changes will apply immediately.

٧.٥ تحديثات السياسة

يحتفظ الناقل بالحق في تعديل إجراءات التفتيش والأمن في أي وقت، وتسري هذه التعديلات فورًا.

7.6 Indemnification

The Customer indemnifies the Carrier against any losses, damages, or delays arising under this clause, regardless of whether an inspection was conducted.

٧.٦ التعويض

يعوض العميل الناقل عن أي خسائر أو أضرار أو تأخيرات ناشئة بموجب هذا البند، سواء تم إجراء التفتيش أم لا.

8. Insurance

٨. التأمين

8.1 Customer's Responsibility for Insurance

The Customer is solely responsible for obtaining adequate insurance coverage for the Shipment.

٨.١ مسؤولية العميل عن التأمين

يتحمل العميل وحده مسؤولية الحصول على تغطية تأمينية مناسبة للشحنة.

8.2 Warranty of Insurance Coverage

The Customer guarantees that all Shipments are fully insured against loss, damage, and delays.

٨.٢ ضمان التغطية التأمينية

يضمن العميل أن جميع الشحنات مؤمنة بالكامل ضد الفقدان أو التلف أو التأخير.

✔ **Freight Terms & Conditions**

8.3 Carrier's Right to Refuse Shipments

The Carrier may reject or return any Shipment if it determines, at its sole discretion, that the insurance coverage is inadequate. The Customer indemnifies the Carrier against any losses, damages, or delays arising from insufficient insurance.

حق الناقل في رفض الشحنات ٨.٣

يجوز للناقل رفض أو إعادة أي شحنة إذا قرر، وفقاً لتقديره الخاص، أن التغطية التأمينية غير كافية. ويعوض العميل الناقل عن أي خسائر أو أضرار أو تأخيرات ناتجة عن عدم كفاية التأمين.

9. Claims and Liability

المطالبات والمسؤولية ٩.

9.1 Claims Through Insurance

All claims related to a Shipment must be directed to the Customer's insurance provider, and the Carrier is indemnified against any such claims.

المطالبات عبر التأمين ٩.١

يجب توجيه جميع المطالبات المتعلقة بالشحنة إلى مزود التأمين الخاص بالعميل، ويعفى الناقل من أي مطالبات من هذا النوع.

9.2 International Air Carriage Liability

For international air shipments, claim settlements shall be governed by the Warsaw Convention (including relevant amendments such as the Montreal and Vienna Protocols).

مسؤولية النقل الجوي الدولي ٩.٢

بالنسبة للشحنات الجوية الدولية، يتم تسوية المطالبات وفقاً لاتفاقية وارسو (بما في ذلك التعديلات ذات الصلة مثل بروتوكولي مونتريال وفيينا).

9.3 No Liability for Consequential Losses

The Carrier shall not be held responsible for any direct or indirect consequential losses, regardless of the circumstances.

عدم المسؤولية عن الخسائر التبعية ٩.٣

لا يتحمل الناقل أي مسؤولية عن الخسائر التبعية المباشرة أو غير المباشرة، بغض النظر عن الظروف.

10. Abandoned Shipments

الشحنات المتروكة ١٠.

10.1 Conditions for Abandonment

A Shipment shall be considered abandoned if the Customer:

- Fails to collect the Shipment at the Delivery Destination and does not provide alternative instructions.
- Fails to pay additional fees required for continued shipment.

✔ **Freight Terms & Conditions**

- c) Fails to respond to communications from the Carrier.
d) Fails to pay the additional fees and charges associated with the circumstances set out in Clause 11.1 and does not provide adequate instructions concerning the circumstances set out in Clause 11.1;
e) Neglects to take possession of the Shipment within six (6) months (or another timeframe set by the Carrier).

١٠.١ شروط اعتبار الشحنة متروكة ١٠.١

تُعتبر الشحنة متروكة إذا

- (أ) لم يستلمها العميل عند وجهة التسليم ولم يقدم تعليمات بديلة؛
(ب) لم يدفع الرسوم الإضافية المطلوبة لمواصلة الشحن؛
(ج) لم يستجب للتواصل من الناقل؛
(د) لم يدفع الرسوم الإضافية المنصوص عليها في البند 11.1 ولم يقدم تعليمات كافية بشأنها؛
(هـ) لم يستلم الشحنة خلال ستة (6) أشهر (أو خلال المدة التي يحددها الناقل).

10.2 Disposal of Abandoned Shipments

The Carrier may dispose of an Abandoned Shipment at its sole discretion, using any method deemed appropriate.

التخلص من الشحنات المتروكة ١٠.٢

يجوز للناقل، وفقاً لتقديره الخاص، التخلص من الشحنة المتروكة باستخدام أي وسيلة يراها مناسبة.

10.3 Cost of Disposal

The Customer is responsible for all disposal-related expenses, including storage, logistics, government fees, and handling costs.

تكاليف التخلص ١٠.٣

يتحمل العميل كافة التكاليف المتعلقة بعملية التخلص، بما في ذلك التخزين، والخدمات اللوجستية، والرسوم الحكومية، وتكاليف المناولة.

10.4 Sale of Abandoned Shipments

If the Shipment is sold:

- The Carrier is entitled to retain a profit from the sale.
- Any remaining balance may be refunded to the Customer (or used to offset outstanding payments or paid in any other manner as required by the law).
- If the sale price does not cover all expenses, the Customer remains liable for the difference.

بيع الشحنات المتروكة ١٠.٤

إذا تم بيع الشحنة

- يحق للناقل الاحتفاظ بالربح الناتج عن البيع
- قد يتم رد أي مبلغ فائض إلى العميل أو استخدامه لتسوية المبالغ المستحقة أو دفعه بأي طريقة أخرى يحددها القانون
- إذا لم يغطي سعر البيع جميع التكاليف، يظل العميل مسؤولاً عن دفع الفرق

✓ **Freight Terms & Conditions**

10.5 Ownership Transfer

The Carrier may take ownership of the Abandoned Shipment at its sole discretion.

نقل الملكية ١٠.٥

يجوز للناقل أن يملك الشحنة المتروكة وفقاً لتقديره الخاص.

10.6 Indemnification for Disposal

The Customer indemnifies the Carrier against any claims, disputes, or liabilities related to the disposal process.

تعويض عن عملية التخلص ١٠.٦

يعوض العميل الناقل عن أي مطالبات أو نزاعات أو مسؤوليات تتعلق بعملية التخلص.

10.7 Policy Updates

The Carrier may amend this policy at any time, without prior notice.

تحديث السياسة ١٠.٧

يجوز للناقل تعديل هذه السياسة في أي وقت دون إشعار مسبق.

11. Shipment Redirection

إعادة توجيه الشحنة ١١

11.1 Conditions for Redirection

A Shipment may be returned or redirected under the following circumstances:

- The Customer requests a redirection.
- A government agency or network participant rejects the Shipment.
- The Consignee refuses to pay applicable charges (e.g., customs duties, freight on delivery, handling fees).
- The Consignee refuses to accept the Shipment.
- The Consignee fails to provide necessary documentation for customs clearance.

شروط إعادة التوجيه ١١.١

يجوز إعادة توجيه الشحنة أو إرجاعها في الحالات التالية:

- إذا طلب العميل إعادة التوجيه؛
- إذا رفضت جهة حكومية أو أحد المشاركين في الشبكة استلام الشحنة؛
- إذا رفض المستلم دفع الرسوم المستحقة مثل الجمارك، أو رسوم الشحن عند التسليم، أو رسوم المناولة؛
- إذا رفض المستلم استلام الشحنة؛
- إذا فشل المستلم في تقديم الوثائق اللازمة للتخليص الجمركي.

11.2 Additional Fees

The Customer will be liable for all costs associated with redirection or return.

✓ **Freight Terms & Conditions**

الرسوم الإضافية ١١.٢

يكون العميل مسؤولاً عن كافة التكاليف المتعلقة بإعادة التوجيه أو الإرجاع.

11.3 Policy Updates

The Carrier may modify these terms of this clause 11, at any time and on a case-by-case basis.

تحديث السياسة ١١.٣

يجوز للناقل تعديل شروط هذا البند ١١ في أي وقت وحسب كل حالة على حدة.

12. Shipment Weight and Dimensions

وزن الشحنة وأبعادها ١٢.

12.1 Declaration of Weight and Dimensions

The Customer must specify the weight and dimensions of the Shipment in the Consignment Note or packing list.

الإفصاح عن الوزن والأبعاد ١٢.١

يجب على العميل تحديد وزن وأبعاد الشحنة في بوليصة الشحن أو في قائمة التعبئة.

12.2 Carrier's Right to Estimate

If the Customer fails to provide this information, the Carrier may estimate the weight and dimensions and update the Consignment Note accordingly.

حق الناقل في التقدير ١٢.٢

إذا لم يقدم العميل هذه المعلومات، يحق للناقل تقدير الوزن والأبعاد وتحديث بوليصة الشحن بناءً على ذلك.

12.3 Indemnification for Miscalculations

The Customer indemnifies the Carrier against any costs, losses, or delays resulting from weight and dimension miscalculations.

التعويض عن التقديرات الخاطئة ١٢.٣

يعوض العميل الناقل عن أي تكاليف أو خسائر أو تأخيرات ناجمة عن أخطاء في تقدير الوزن أو الأبعاد.

12.4 Policy Updates

The Carrier reserves the right to revise these terms under 12, at any time, without prior notice.

تحديثات السياسة ١٢.٤

يحتفظ الناقل بالحق في تعديل أحكام هذا البند ١٢ في أي وقت دون إشعار مسبق.

13. Rates and Estimates

الأسعار والتقديرات ١٣.

✓ **Freight Terms & Conditions**

13.1

The Carrier will apply rates based on either the actual weight or the Volumetric Weight, whichever is higher.

١٣.١

سيتم تطبيق الأسعار بناءً على الوزن الفعلي أو الوزن الحجمي، أيهما أعلى.

13.2

The rates specified in this Agreement, or referenced within it, exclude value-added tax (VAT).

١٣.٢

الأسعار المذكورة في هذه الاتفاقية أو المشار إليها لا تشمل ضريبة القيمة المضافة.

13.3

Unless otherwise stated, the rates apply to services provided during regular business hours in KSA. Additional charges will be applicable for services rendered on public holidays, weekends, or any other days when banks in KSA are closed.

١٣.٣

ما لم يُنص على خلاف ذلك، فإن الأسعار تنطبق على الخدمات المقدمة خلال ساعات العمل الرسمية في المملكة العربية السعودية. يتم فرض رسوم إضافية على الخدمات المقدمة في الإجازات الرسمية، وعطلات نهاية الأسبوع، أو الأيام التي تكون فيها البنوك مغلقة.

13.4

The specified rates cover freight charges only. Additional fees may be incurred but not limited for extra services such as labor, demurrage, storage, and handling.

١٣.٤

تشمل الأسعار المحددة رسوم الشحن فقط. قد يتم فرض رسوم إضافية مقابل خدمات مثل العمالة، رسوم التأخير، التخزين، والمناولة.

13.5

The Carrier will confirm all rates in a Consignment Note and reserves the right to adjust rates for any reason, including but not limited to changes in laws and regulations.

١٣.٥

سيقوم الناقل بتأكيد جميع الأسعار في بوليصة الشحن ويحتفظ بالحق في تعديلها لأي سبب، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، التغييرات في القوانين واللوائح.

13.6

A fuel surcharge may be applied to a Shipment at the rate specified in a quotation.

✓ **Freight Terms & Conditions**

١٣.٦

قد يتم فرض رسوم وقود إضافية على الشحنة حسب ما هو مذكور في عرض السعر.

13.7

Additional charges may be applied before, during, or after the Carrier begins delivery of the Shipment.

١٣.٧

يجوز فرض رسوم إضافية قبل أو أثناء أو بعد بدء تسليم الشحنة من قبل الناقل.

14. Payment of Invoices

دفع الفواتير. ١٤.

14.1

At any point during or after the delivery of a Shipment, the Carrier may issue an invoice detailing the Final Fee.

١٤.١

يجوز للناقل إصدار فاتورة في أي وقت أثناء أو بعد تسليم الشحنة تتضمن الرسوم النهائية.

14.2

Invoices will be sent electronically to the designated email address upon completion of each Shipment delivery, monthly, or at another frequency determined by the Carrier.

١٤.٢

تُرسل الفواتير إلكترونياً إلى البريد الإلكتروني المعين بعد إتمام تسليم كل شحنة، أو شهرياً، أو بأي تكرار يحدده الناقل.

14.3

The Customer agrees to pay all invoices in full as per the agreed terms.

١٤.٣

يوافق العميل على دفع جميع الفواتير بالكامل وفقاً للشروط المتفق عليها.

14.4

The Customer is responsible for paying all duties and taxes directly to the relevant authority.

١٤.٤

يتحمل العميل مسؤولية دفع جميع الرسوم والضرائب مباشرة إلى الجهة المختصة.

14.5

If the Carrier needs to adjust the fees, it may do so in the Consignment Note before issuing an invoice or by issuing a debit or credit note, as applicable.

✓ **Freight Terms & Conditions**

١٤.٥

إذا احتاج الناقل إلى تعديل الرسوم، يجوز له ذلك في بوليصة الشحن قبل إصدار الفاتورة أو من خلال إصدار إشعار مدين أو دائن حسب الحالة.

14.6

The Customer may not make any deductions from the invoiced amount. If the Carrier issues a credit note, it will offset the credit amount against invoices until fully utilized.

١٤.٦

لا يجوز للعميل إجراء أي خصومات من مبلغ الفاتورة. إذا أصدر الناقل إشعار دائن، فسيتم خصم المبلغ من الفواتير حتى يُستهلك بالكامل.

14.7

The Customer is responsible for settling all outstanding amounts, whether or not they appear in subsequent invoices.

١٤.٧

يتحمل العميل مسؤولية تسوية جميع المبالغ المستحقة، سواء تم ذكرها في الفواتير اللاحقة أم لا.

14.8

Nothing in this Agreement shall be interpreted as making the Carrier liable for taxes, duties, or additional charges related to a Shipment.

١٤.٨

لا يجوز تفسير أي بند في هذه الاتفاقية على أنه يُحمّل الناقل مسؤولية الضرائب أو الرسوم أو التكاليف الإضافية المتعلقة بالشحنة.

14.9

The Carrier may reissue an invoice to correct discrepancies in previous invoices.

١٤.٩

يجوز للناقل إعادة إصدار الفاتورة لتصحيح أي فروقات في الفواتير السابقة.

15. Additional Charges

الرسوم الإضافية. ١٥

15.1

The Customer is responsible for Network costs, which will be included in the Final Fee for each Shipment. This includes charges reflected in an estimate or quotation, even if not utilized by the Carrier.

✓ **Freight Terms & Conditions**

١٥.١

العميل مسؤول عن تكاليف الشبكة، والتي سيتم تضمينها ضمن الرسوم النهائية لكل شحنة. ويشمل ذلك الرسوم المذكورة في التقديرات أو عروض الأسعار، حتى وإن لم يستخدمها الناقل فعليًا.

15.2

The Customer is liable for all additional charges, regardless of whether they were communicated at the time the Carrier took possession of the Shipment.

١٥.٢

يكون العميل مسؤولاً عن جميع الرسوم الإضافية، سواء تم إخباره بها وقت استلام الشحنة من قبل الناقل أم لا.

16. Transit Time

Transit times provided by the Carrier are only estimates. The Customer may not hold the Carrier liable for delays based on any estimated transit time.

١٦. مدة النقل

الأوقات المقدرة للنقل التي يقدمها الناقل هي تقديرية فقط. لا يجوز للعميل تحميل الناقل أي مسؤولية عن التأخيرات بناءً على تلك الأوقات التقديرية.

17. Dangerous, Prohibited, and Restricted Goods

البضائع الخطرة والمحظورة والمقيدة. ١٧.

17.1

Unless the Customer has obtained prior consent from the Carrier and/or with any applicable concerned authorities, the following items are not permitted for transport:

- a) Items contrary to Islam and its regulations or materials offensive to religious sentiments;
- b) Negotiable financial instruments such as cash, bearer cheques, traveler's cheques, and money orders;
- c) Pornographic materials;
- d) Ionizing or radioactive substances;
- e) Hazardous, flammable, or dangerous materials/chemicals;
- f) Live plants or livestock;
- g) Alcohol, narcotics, or psychotropic substances;
- h) Firearms or firearm components;
- i) Any item deemed illegal within the Carrier's network;
- j) Jewelry;
- k) Gambling equipment, including slot machines;
- l) Pork products;
- m) Ivory or furs;
- n) Tobacco or cigarettes;
- o) Items classified as dangerous, prohibited, restricted, or controlled by any government

✓ **Freight Terms & Conditions**

authority in Saudi Arabia;

p) Goods identified as restricted by any authority in the Carrier's network, including pickup, transit, and destination locations;

q) Items classified as restricted by any industry or non-governmental agency;

r) Any additional items designated by the Carrier as dangerous, prohibited, restricted, or controlled, with or without prior notice.

١٧.١

ما لم يحصل العميل على موافقة مسبقة من الناقل و/أو من الجهات المعنية، يُمنع نقل العناصر التالية

(أ) المواد المخالفة لتعاليم الإسلام أو التي تسيء إلى المعتقدات الدينية؛

(ب) الأدوات المالية القابلة للتداول مثل النقد، الشيكات لحاملها، الشيكات السياحية، والحوالات المالية؛

(ج) المواد الإباحية؛

(د) المواد المشعة أو المؤينة؛

(هـ) المواد/الكيميائيات الخطرة أو القابلة للاشتعال؛

(و) النباتات الحية أو الحيوانات؛

(ز) المشروبات الكحولية أو المخدرات أو المواد النفسية؛

(ح) الأسلحة النارية أو أجزاؤها؛

(ط) أي عنصر غير قانوني في شبكة الناقل؛

(ي) المجوهرات؛

(ك) أدوات القمار مثل آلات السلوت؛

(ل) منتجات لحم الخنزير؛

(م) العاج أو الفراء؛

(ن) التبغ أو السجائر؛

(س) العناصر المصنفة كخطرة أو محظورة أو مقيدة أو خاضعة للرقابة من قبل أي سلطة حكومية في المملكة العربية السعودية؛

(ع) السلع المصنفة كمقيدة من قبل أي جهة ضمن شبكة الناقل، بما في ذلك مواقع الاستلام، العبور، أو الوجهة؛

(ف) العناصر المصنفة كمقيدة من قبل أي هيئة صناعية أو غير حكومية؛

(ص) أي عناصر أخرى يحددها الناقل، مع أو بدون إشعار مسبق، كمحظورة أو مقيدة أو خطرة أو خاضعة للرقابة

17.2

At its sole discretion, the Carrier may transport restricted or controlled items. If permitted, the Customer must obtain and provide all necessary permits and certifications for transportation, exportation, and importation along the entire route at least 48 hours before the Carrier takes possession of the Shipment.

١٧.٢

يجوز للناقل، وفقاً لتقديره المطلق، نقل العناصر المقيدة أو الخاضعة للرقابة. وإذا تم السماح بذلك، يجب على العميل الحصول على جميع التصاريح والشهادات اللازمة وتقديمها قبل ٤٨ ساعة على الأقل من استلام الشحنة.

17.3

The Carrier reserves the right to refuse, return, or reject any Shipment that contains dangerous or prohibited goods.

✓ **Freight Terms & Conditions**

١٧.٣

يحتفظ الناقل بالحق في رفض أو إعادة أو عدم قبول أي شحنة تحتوي على بضائع خطيرة أو محظورة

17.4

The Customer is responsible for any costs incurred by the Carrier for handling, returning, rerouting, or storing Shipments containing dangerous, prohibited, or restricted goods.

١٧.٤

يتحمل العميل جميع التكاليف الناتجة عن معالجة أو إعادة أو إعادة توجيه أو تخزين الشحنات التي تحتوي على بضائع خطيرة أو محظورة أو مقيدة

18. Termination

١٨. الإنهاء

18.1

The Carrier may terminate this Agreement at any time if the Customer fails to comply with its terms or if the Carrier is unable to fulfill its obligations due to the Customer's actions or inactions.

١٨.١

يجوز للناقل إنهاء هذه الاتفاقية في أي وقت إذا فشل العميل في الالتزام بشروطها أو إذا تعذر على الناقل تنفيذ التزاماته بسبب أفعال أو إهمال العميل

18.2

The Customer must arrange for the transportation of all Shipments in the Carrier's possession at the time of termination.

١٨.٢

يجب على العميل ترتيب نقل جميع الشحنات الموجودة بحوزة الناقل عند الإنهاء

19. Governing Law and Dispute Resolution

القانون الواجب التطبيق وتسوية النزاعات ١٩.

19.1

This Agreement, along with any related negotiations, legal obligations, disputes, or claims (including non-contractual disputes), shall be governed by the laws of the Kingdom of Saudi Arabia.

١٩.١

تخضع هذه الاتفاقية، وأي مفاوضات أو التزامات قانونية أو نزاعات أو مطالبات ذات صلة (بما في ذلك النزاعات غير التعاقدية)، لقوانين المملكة العربية السعودية

✓ **Freight Terms & Conditions**

19.2

Any disputes arising from or related to this Agreement shall be resolved through arbitration under the Rules of Arbitration of the Saudi Center for Commercial Arbitration (SCCA).

١٩.٢

يتم حل أي نزاعات تنشأ عن هذه الاتفاقية أو تتعلق بها من خلال التحكيم وفقاً لقواعد مركز التحكيم التجاري السعودي (SCCA).

19.3

Each party shall bear its own costs for any legal proceedings under this Agreement.

١٩.٣

يتحمل كل طرف التكاليف القانونية الخاصة به في أي إجراءات قانونية بموجب هذه الاتفاقية.

20. Confidentiality

السرية . ٢٠

20.1

"Confidential Information" refers to any non-public information disclosed by one party (or its representatives) to the other in connection with this Agreement, including:

- The terms and existence of this Agreement;
- Any sensitive business-related information, including operations, strategies, customer details, and market opportunities;
- Proprietary data such as trade secrets, product designs, and software;
- Information developed during the execution of this Agreement.

٢٠.١

المعلومات السرية" تشير إلى أي معلومات غير عامة يتم الكشف عنها من قبل أحد الطرفين (أو ممثليه) للطرف الآخر فيما " يتعلق بهذه الاتفاقية، وتشمل على سبيل المثال لا الحصر (أ) شروط ووجود هذه الاتفاقية؛ (ب) المعلومات الحساسة المتعلقة بالأعمال التجارية، بما في ذلك العمليات والاستراتيجيات وبيانات العملاء وفرص السوق؛ (ج) البيانات المملوكة مثل الأسرار التجارية وتصاميم المنتجات والبرمجيات؛ (د) المعلومات التي تم تطويرها أثناء تنفيذ الاتفاقية

20.2

This confidentiality obligation does not apply to information that:

- Becomes publicly available without breach of this Agreement;
- Was lawfully obtained by the receiving party on a non-confidential basis;
- Is received from a third party not bound by confidentiality obligations;
- The parties agree in writing is not confidential; or
- Is independently developed by the receiving party.

✓ **Freight Terms & Conditions**

٢٠.٢

لا تنطبق الالتزامات المتعلقة بالسرية على المعلومات التي أصبحت متاحة للعامة دون خرق هذه الاتفاقية؛
(ب) تم الحصول عليها بشكل قانوني من قبل الطرف المتلقي على أساس غير سري؛
(ج) تم استلامها من طرف ثالث غير ملزم بالتزامات سرية؛
(د) اتفق الطرفان كتابياً على أنها ليست سرية؛
(هـ) تم تطويرها بشكل مستقل من قبل الطرف المتلقي

20.3

Each party must keep the other's Confidential Information confidential and use it solely for implementing the related business arrangements.

٢٠.٣

يجب على كل طرف الحفاظ على سرية معلومات الطرف الآخر وعدم استخدامها إلا لتنفيذ الترتيبات التجارية ذات الصلة

20.4

Confidential Information may be shared with a party's representatives only if:

- a) They are informed of its confidentiality; and
- b) They comply with the same confidentiality obligations under this Agreement.

٢٠.٤

يجوز مشاركة المعلومات السرية مع ممثلي الطرف فقط إذا تم إبلاغهم بطبيعة المعلومات السرية؛
(ب) التزموا بنفس التزامات السرية المنصوص عليها في هذه الاتفاقية

20.5

Confidential Information may be disclosed only if required by law, regulatory authorities, or court orders, with the disclosing party providing as much advance notice as legally permissible.

٢٠.٥

لا يجوز الإفصاح عن المعلومات السرية إلا إذا تطلب ذلك القانون، أو جهة تنظيمية، أو أمر قضائي، مع قيام الطرف المفصح بإعطاء إشعار مسبق للطرف الآخر قدر الإمكان من الناحية القانونية

20.6

No rights to Confidential Information are granted except as expressly stated in this Agreement.

٢٠.٦

لا تُمنح أي حقوق في المعلومات السرية إلا كما هو منصوص عليه صراحة في هذه الاتفاقية

✓ **Freight Terms & Conditions**

20.7

Upon termination of this Agreement, each party must:

- Destroy or return all documents and materials containing Confidential Information;
- Delete stored Confidential Information, including from third-party storage services, where feasible;
- Provide written confirmation of compliance, except where legal or regulatory retention requirements apply.

٢٠٧

عند إنهاء هذه الاتفاقية، يجب على كل طرف

(أ) إتلاف أو إعادة جميع الوثائق والمواد التي تحتوي على معلومات سرية؛

(ب) حذف جميع المعلومات السرية المخزنة، بما في ذلك لدى خدمات التخزين التابعة لأطراف ثالثة، إذا كان ذلك ممكناً من الناحية الفنية والقانونية؛

(ج) تقديم تأكيد كتابي بالامتثال، ما لم تكن هناك متطلبات قانونية أو تنظيمية للاحتفاظ بالمعلومات

20.8

Unless explicitly stated, no warranties or representations are made regarding Confidential Information.

٢٠٨

ما لم يُنص صراحة على خلاف ذلك، لا يتم تقديم أي ضمانات أو تأكيدات بخصوص المعلومات السرية

21. Force Majeure

Neither Party shall be held liable or considered in breach of this Agreement for any delays or failures in performance caused by events beyond their reasonable control. The affected Party must promptly notify the other Party in writing when such circumstances arise and when they no longer affect performance. If these circumstances persist for more than six consecutive months, either Party may terminate this Agreement by providing written notice to the other Party.

القوة القاهرة ٢١

لا يُعتبر أي من الطرفين مسؤولاً أو في حالة خرق لهذه الاتفاقية إذا نتج تأخير أو إخفاق في التنفيذ بسبب ظروف خارجة عن إرادته المعقولة. ويجب على الطرف المتأثر إخطار الطرف الآخر كتابياً فور حدوث تلك الظروف وعند زوالها. وإذا استمرت هذه الظروف لمدة تتجاوز ستة أشهر متتالية، يحق لأي من الطرفين إنهاء الاتفاقية بموجب إشعار كتابي

22. Amendments

Any modifications or additions to this Agreement must be made in writing and signed by both Parties.

التعديلات ٢٢

يجب أن تتم أي تعديلات أو إضافات على هذه الاتفاقية كتابياً، ويوقعها الطرفان

23. Miscellaneous

أحكام عامة ٢٣

✓ **Freight Terms & Conditions**

23.1

Each Party confirms its commitment to being legally bound by the terms of this Agreement.

٢٣.١

يؤكد كل طرف التزامه بأن يكون ملزماً قانوناً بأحكام هذه الاتفاقية

23.2

This Agreement represents the complete understanding between the Parties.

٢٣.٢

تمثل هذه الاتفاقية الفهم الكامل والنهائي بين الطرفين

23.3

The Agreement shall be executed in both English and Arabic. In case of any inconsistency or ambiguity between the two versions, the English version shall prevail.

٢٣.٣

يتم إعداد هذه الاتفاقية باللغتين الإنجليزية والعربية، وفي حال وجود أي تعارض أو غموض، تسود النسخة الإنجليزية

23.4

Neither Party may assign or transfer their rights, responsibilities, or obligations under this Agreement without the prior written consent of the other Party.

٢٣.٤

لا يجوز لأي من الطرفين التنازل عن حقوقه أو مسؤولياته أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية دون موافقة كتابية مسبقة من الطرف الآخر

23.5

This Agreement may be executed in multiple counterparts, each of which shall be considered an original.

٢٣.٥

يجوز توقيع هذه الاتفاقية على عدة نسخ، وتعتبر كل نسخة أصلية

23.6

If any provision of this Agreement is deemed unlawful, void, or unenforceable by a court or applicable law, it shall be severed to the extent necessary without affecting the validity or enforceability of the remaining provisions.

٢٣.٦

إذا اعتُبر أي بند من بنود هذه الاتفاقية غير قانوني أو باطلاً أو غير قابل للتنفيذ بموجب قرار قضائي أو قانون معمول به، يتم استبعاده بالقدر اللازم دون التأثير على صحة أو قابلية تنفيذ البنود الأخرى